

Taller: ¿Cómo implementar los Principios de Enseñanza Comunicativa Intercultural en el aula de español?

Constanza Tolosa, Facultad de Educación, Universidad de Auckland, c.tolosa@auckland.ac.nz

Algunos enfoques de la inclusión de la cultura en la enseñanza de lenguas:

- Conocimiento de la literatura y expresiones culturales
- Conocimiento de lo turístico y lo “exótico”
- Cuatro Fs: Festivals, Folklore, Facts, Food

Estos enfoques ven la cultura como: adicional, superficial, estática, fragmentada, homogénea. Y con frecuencia crean estereotipos.

¿Cómo definimos cultura? Ver diagrama del iceberg de la cultura.

El currículo de Nueva Zelanda tiene como eje central la comunicación con dos ejes de apoyo: la lengua y la cultura. Y sostiene: (<http://seniorsecondary.tki.org.nz/Learning-languages>)

Languages are inseparably linked to the social and cultural contexts in which they are used. Languages and cultures play a key role in developing our personal, group, national, and human identities. Every language has its own way of expressing meanings; each has intrinsic value and special significance for its users.

In learning languages, students learn to communicate in an additional language. As they do so, they begin to expand their own world and to open up a whole range of new possibilities. Learning one new language makes it easier to learn others.

Learning a new language provides a means of communicating with people from other cultures. As students acquire the skills of communicative competence, they simultaneously explore and reflect on their own personal world and their own culture. By reaching out, they also reach within.

Principios de Enseñanza Comunicativa Intercultural: Jonathan Newton, Eric Yates, Sandra Shearn and Werner Nowitzki., Universidad de Victoria, Wellington, 2010

<http://www.educationcounts.govt.nz/publications/schooling/5163>

Principio 1: iCLT integra la lengua y la cultura desde el principio

- La cultura permea nuestras acciones e interacciones diarias.
- Las formas lingüísticas y las estrategias de comunicación llevan distintos mensajes.
- Todos los contenidos de la enseñanza llevan mensajes culturales.

Principio 2. iCLT involucra a los estudiantes en interacciones sociales genuinas

- La interacción no es solamente una herramienta para desarrollar fluidez.
- Las interacciones exploratorias, auténticas, reales ayudan a los estudiantes a identificar las diferencias y explorar la cultura-en-la-lengua y a desarrollar conciencia comunicativa.

Principio 3. iCLT estimula y desarrolla un estudio exploratorio y reflexivo de la cultura y de la cultura-en-la-lengua

- iCLT promueve la exploración de los aspectos visibles e invisibles de la cultura y cómo esto es evidente en las formas de la lengua.
- Los estudiantes pueden desafiar los estereotipos culturales a través del cuestionamiento de la cultura viva.
- Este principio motiva a alumnos y profesores a ver la información sobre la cultura como dinámica y subjetiva.

Principio 4. iCLT promueve comparaciones y conexiones explícitas entre lenguas y culturas

- La comparación motiva reflexión y “traducción” de la nueva experiencia a las expresiones de la propia cultura.
- La comparación no es un fin sino un proceso diseñado para facilitar el movimiento hacia lo que se denomina el “tercer espacio”.
- Los aspectos interculturales se deben abordar de manera explícita y abierta.

Principio 5. iCLT reconoce y responde apropiadamente a la diversidad de los estudiantes y de los contextos de aprendizaje

- La enseñanza intercultural conlleva el reconocimiento de la diversidad:
 - lingüística y cultural de los estudiantes
 - lingüística y cultural en el contexto de Nueva Zelanda
- Se debe usar la diversidad como un recurso pedagógico.
- Las aulas son cada vez más multiculturales y deben permitir a todos los estudiantes compartir sus propias culturas mientras que exploran conjuntamente las nuevas culturas de la lengua que aprenden.

Principio 6. iCLT enfatiza la competencia intercultural más que la competencia de los hablantes nativos

- El mito del hablante nativo “ideal” refuerza la idea de que las lenguas y las culturas son estáticas y uniformes.
- El objetivo de la competencia intercultural es más realista.

Se sugieren ciclos de enseñanza que promuevan: input – noticing – reflection – output – reflection – noticing – output

Implicaciones

- La enseñanza de lenguas debe desarrollar habilidades lingüísticas y habilidades y actitudes interculturales.
- La enseñanza de lenguas es una herramienta valiosa para la comprensión entre culturas.
- Al aprender de otras culturas y de la relación entre cultura y lengua, los estudiantes aprenden de su propia lengua y cultura(s).

Retos

- La cultura es compleja y difícil de definir.
- La enseñanza intercultural toma tiempo.
- Los profesores se sienten inseguros de su propio conocimiento.
- La enseñanza intercultural requiere que tanto profesores como alumnos se enfrenten a aspectos profundos y a veces controversiales.
- En una lengua como el español que se habla en tantos lugares tan diversos, ¿cuál cultura enseñamos?